# 字和词

2014-11-27 08:51:45

字是字，词是词，
是字不是词，
是词不是字。
若是将字看成词，
实际是将词作字；
若是将词看成字，
时常不是一个字。
到底是字还是词，
听我来说是不是。

 这个“绕口令”是即兴为主题而作。关于字，这是个中国特色的字眼，对它的认识就反映在语言的使用当中，比如，“你的名字几个字？”、“我对你的回答就两个字--XX”等等。字的含义很广，语言中的音节、语素、词素、词乃至句子都落实在字上了。

 我们看一下《新华字典》对字和词的解释：字--1.文字,记录语言的符号;2.字音:咬字清楚;3.字体:篆字;4.书法作品:字画;5.根据人名中的字义另取的别名:岳飞,字鹏举;6.字据,契约:立字为凭。词--1.在句子里能自由运用的最小语言单位，如“人”、“水”、“阶级”等；2.语言，特指有组织的语言文字：义正词严，歌词，演讲词；3.一种长短句押韵的文体。

上述的释义非常清楚，一点也没有将两者混淆的地方。

 那么，人们在日常使用中有哪些混淆的地方呢？人们通常会将上面字和词释义的第一个义项混淆起来，将字当作句子里能自由运用的最小语言单位。问题的症结就在这里。字能在句子里充当自由运用的最小语言单位吗？看这句：“我（们）很喜（欢）吐（鲁）（番）的葡（萄）”。如果我们拿掉括号里的字，变成“我很喜吐的葡”，那还是完整的话吗？离要表达的意思相差甚远。可见，字不能代替词。为什么这样呢？其实字典的解释已经说明白了，字是记录语言的符号，不能看做语言单位。字跟语言单位又是怎么对应的呢？

 字对音节：一个字对应一个音节，如“人”；一个字对应两个音节，如“瓩”；两个字对应一个音节，如“板儿”。
 字对语素（词素）：一个字对应一个语素，如“民”；两个字对应一个语素，如“忐忑”；三个字对应一个语素，如“巧克力”；四个字对应一个语素，如“罗曼蒂克”；五个字对应一个语素，如“阿耳茨海默”。
 字对词：一个字对应一个词，如“刀”；两个字对应一个词，如“人民”；三个字对应一个词，如“自行车”；四个字对应一个词，如“前门楼子”；五个字对应一个词，如“电子计算机”。

 至于语素（词素）与词，有些语素可以独立成词，这些语素本身就是一个名词，有些语素不能独立使用，必须跟其它语素合成一个词。

（本源斋水月的新浪博客）